

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Иностранных языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.Б.6.5.Лингвострановедение

на 540 часа(ов), 15 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2018)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

-формирование и совершенствование страноведческой и лингвострановедческой компетентности для решения профессиональных задач

Задачи изучения дисциплины:

- формирование и развитие знаний о связи языка и культуры, о связи семантики языка и национальной картины мира;
- формирование лингвистической компетенции для реализации адекватного общения и взаимопонимания, развитие навыков грамотной письменной речи;
- приобщение студентов к языковой картине мира носителей китайского языка, создание системы фоновых знаний об основных аспектах истории, политики и культуры для понимания и усвоения культурных коннотаций языковых единиц;
- формирование и развитие знаний о государственном устройстве, истории, выдающихся людях Китая;
- овладение приёмами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики, приёмами введения, закрепления и активации специфических для китайского языка единиц и страноведческого прочтения текстов

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Лингвострановедение» базируется на таких дисциплинах как «Практический курс китайского языка», «Основы грамматики китайского языка», «Основы иероглифического письма», а также тесно связана с теоретическими дисциплинами «История Китая», «География Китая». Составляет практическую основу для курса перевода (5-8 семестры).

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 15 зачетных(ые) единиц(ы), 540 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам						Всего часов
	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	
Общая трудоемкость							540
Аудиторные занятия, в т.ч.	36	36	36	36	36	36	216
лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0	0	0	0	0
лабораторные (ЛР)	36	36	36	36	36	36	216
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	0	36	36	36	36	144

Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	Экзамен	Экзамен	Зачет	Экзамен	Зачет	108
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)							

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
	Пороговый: - разнообразные возможности лексических, грамматических, синтаксических языковых средств, выражать релевантную информацию; - основные электронные ресурсы для поиска информации на китайском языке; - основные этапы подготовки к выполнению перевода, включая поиск лингвострановедческой информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - основные требования, предъявляемые к письменному переводу

Знать	Стандартный: - как адекватно использовать разнообразные языковые средства для выражения своих мыслей в различных условиях коммуникации; - основные системы поиска необходимой информации лингвострановедческого характера в электронных словарях; - методику подготовки к выполнению перевода текстов лингвострановедческого характера; - основные правила оформления текстов письменного перевода в текстовом редакторе
	Эталонный: - разнообразные языковые средства китайского языка, употребление которых регламентировано различными ситуациями общения; - способы работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами; - особенности перевода текстов лингвострановедческой тематики, требующие внимания при подготовке к переводу; - о разнице в оформлении письменных текстов на русском и китайском языках;
Уметь	Пороговый: - использовать различные языковые средства для выражения своих мыслей; - пользоваться электронными словарями для поиска лингвострановедческой информации; - искать информацию лингвострановедческого характера в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - выполнять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности и оформлять его в текстовом редакторе
	Стандартный: - использовать различные лексические, грамматические и синтаксические средства китайского языка в различных ситуациях общения; - пользоваться базами данных на китайском языке для поиска лингвострановедческой информации; - анализировать текст перевода с целью определения лингвострановедческого потенциала языковых единиц; - осуществлять письменный перевод с китайского на русский язык с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста
	Эталонный: - использовать различные средства современного китайского языка для выражения содержания, определенного конкретными коммуникативными задачами; - пользоваться электронными словарями и базами данных на китайском языке для решения профессиональных задач; - выполнять перевод, основанный на поиске информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - осуществлять письменный перевод с русского на китайский язык текстов лингвострановедческого характера с соблюдением языковых норм текста

Владеть	Пороговый: -разнообразными языковыми средствами для выделения релевантной информации в сообщении; - знаниями о современных электронных ресурсах, располагающих информацией лингвострановедческого характера; - методикой подготовки к выполнению перевода, текстов лингвострановедческой тематики; - основными правилами выполнения письменного перевода лингвострановедческих текстов с соблюдением норм эквивалентности
	Стандартный: - системой языковых средств, необходимых для выражения содержания, соответствующего различным условиям коммуникативного процесса; - навыками работы с электронными словарями для решения профессиональных задач; - методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; - умениями письменного перевода с китайского на русский язык с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических, графических норм текста
	Эталонный: - языковыми средствами, необходимыми для выделения в сообщении релевантной информации; - умениями работы с электронными ресурсами и базами данных на китайском языке для решения профессиональных задач; - владение методикой подготовки к выполнению перевода лингвострановедческого текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях - умениями письменного перевода с русского на китайский язык с соблюдением норм эквивалентности текстов лингвострановедческой тематики

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Географическое положение КНР	0				
	2	Административное деление Китая	0				
2	1	Государственное устройство КНР	0				

	2	Национальные символы Китая	0				
3	1	Исторические династии Китая	0				
	2	Четыре великих произведения	0				
4	1	Опиумные войны	0				
	2	Синьхайская революция	0				
5	1	Экономическое развитие КНР	0				
	2	Международное сотрудничество	0				
6	1	Актуальные проблемы КНР	0				
	2	Прогресс Китая в 21 веке	0				
Итого			0	0	0	0	0

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
--------	---------------	---	-----------------------------

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
--------	---------------	---------------------	----------------------------	------------------

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Лингвострановедение Китая : учеб. пособие / О. М. Готлиб. - Москва ; Иркутск : Муравей, 2004. - 112 с. - ISBN 5-89737-091-5 : 123-20.
2. Китайский язык. Страноведение : учеб. пособие / Н. А. Демина, Чжу Канци; МГЛУ. - 2-е изд., испр. - Москва : Вост. лит., 2002. - 351 с. - ISBN 5-02-018345-8 : 252-00.
3. Семь лекций по истории Китая : учеб. пособие / Котельникова Татьяна Владимировна. - Чита : ЧитГУ, 2005. - 157с. - ISBN 5-9293-0258-8 : 79-10.

6.1.2. Издания из ЭБС

4. Шмарова, Ж.В. Краткая история Китая : учеб. пособие / Ж. В. Шмарова. - Чита : ЗабГУ, 2014. - 87 с. : ил. - ISBN 978-5-9293-1221-2 : 87-00.
5. Китай. Лингвострановедение [Электронный ресурс] / Готлиб О.М. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Восточная книга, 2011. -

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

1. Ленинцева, В. А. Страноведение Китая : учеб. пособие / В. А. Ленинцева, М. И. Варакина, Е. А. Балданова. - Чита : ЗабГГПУ, 2007. - 77 с. - ISBN 978-5-85158-285-1 : 53-00.
2. Бедарева, Т.Л. Дидактические основы и методические приемы обучения чтению аутентичных китайских текстов : учеб. моногр. Ч. 1 : Земля и люди / Т. Л. Бедарева. - Чита : ЧитГУ, 2004. - 165 с. - ISBN 5-9293-0185-9 : 51-90.
3. Дидактические основы и методические приемы обучения чтению аутентичных китайских текстов : моногр. Ч. 2 : История / БедареваТатьяна Леонидовна. - Чита : ЧитГУ, 2004. - 223 с. - ISBN 5-9293-0185-9 : 108-80.
4. Дидактические основы и методические приемы обучения чтению аутентичных китайских текстов : моногр. Ч. 3 : Политика / БедареваТатьяна Леонидовна. - Чита : ЧитГУ, 2004. - 197 с. - ISBN 5-9293-0185-9 : 97-10.

6.2.2. Издания из ЭБС

5. "100 вопросов о российском и китайском праве: Краткое сравнительно-правовое исследование гражданского и торгового права [Электронный ресурс] / Е.В. Бужинская, А.С. Васильев, А.В. Губарева [и др.]; под ред. д-ра юрид. наук, проф. С.А. Степанова, Ю. Фейтао.- М. : Проспект, 2014." –

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1.ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2.ESET NOD32 Smart Security Business Edition

Договор № 223-1/17-3К от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

3. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4.MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МераПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика

(<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

13-205

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная меловая.

13-315

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Дисциплина "Лингвострановедение" носит практический характер, В ходе изучения данной дисциплины предусмотрены различные виды работы студентов, в том числе: письменные упражнения, контрольные работы, контрольное чтение и перевод текстов лингвострановедческой тематики, собеседование по каждому модулю и итоговая проверочная работа в конце каждого семестра, а также творческие задания, подготовка сообщений и презентаций.

Разработчик/группа разработчиков: Ж.В. Шмарова, доцент; А. Н. Булдыгерова, старший преподаватель

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 04.09.2018 г. № №1)**